



# **DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DER OFFIZIELLEN PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS**

## **DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DE LOS EXÁMENES OFICIALES DEL GOETHE-INSTITUT**

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



# GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung für Jugendliche GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung FIT IN DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung FIT IN DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit den Bögen *Sprechen – Bewertung, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para jóvenes para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1 en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del Goethe-Institut.

El examen FIT IN DEUTSCH 1 se organiza por el Goethe-Institut y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el primer nivel – A1 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso elemental del idioma.

### § 1 Descripción del examen

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1 pueden realizarse en formato papel y/o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las *disposiciones de aplicación* de los exámenes en formato papel.

#### § 1.1 Las Partes del Examen

El examen FIT IN DEUTSCH 1 consta de las siguientes partes obligatorias:

- Examen escrito colectivo,
- Examen oral colectivo.

#### § 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluida la *hoja de respuestas (Escuchar, Leer, Escribir)*, *material para examinadores*, incluidas las hojas *evaluación-Hablar, resultado-Hablar* y la *hoja resultado final*, así como medios de sonido.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1 und 2);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1 und 2);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Erläuterungen und jeweils ein Beispiel zu den Aufgaben sowie Stichwörter, Themen- und Handlungskarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Ergebnisfelder auf dem *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

### § 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Tareas para la prueba ESCUCHAR (parte 1 y 2);
- Textos y tareas para la prueba LEER (parte 1 y 2);
- Textos y tareas para la prueba ESCRIBIR.

Para la prueba HABLAR los participantes recibirán explicaciones y un ejemplo por cada una de las tareas, así como palabras clave y láminas temáticas y de actuación (parte 1-3).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en la *hoja de respuestas*.

El *material para examinadores* incluye

- Las transcripciones de los textos para la prueba Escuchar;
- Las respuestas;
- Los criterios para la evaluación de las partes escritas del examen;
- Los criterios para la realización y evaluación del examen oral.

Los examinadores anotarán su evaluación dentro de los campos de registro de resultados en la *hoja de respuestas* de las pruebas LEER; ESCUCHAR Y ESCRIBIR y en la hoja *resultado-Hablar*. En la hoja *resultado final* se recogerán los resultados de las partes oral y escrita del examen.

Los medios de sonido contienen los textos para la prueba ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

### § 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. Es posible efectuar tantas combinaciones como se desee, tanto de los materiales de la prueba HABLAR entre sí, como de estos con los *sets de examen* de las partes escritas.

### § 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 60 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	20 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	60 Minuten

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 60 minutos:

Prueba	Duración
ESCUCHAR	20 minutos aprox
LEER	20 minutos
ESCRIBIR	20 minutos
Total	60 minutos

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal 6 Teilnehmenden durchgeführt. Die Gruppenprüfung dauert circa 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

La prueba HABLAR se realizará como examen colectivo con un máximo de 6 participantes.

El examen colectivo tendrá una duración aproximada de 15 minutos. No se prevé tiempo de preparación.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### § 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

## § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

## § 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: ESCUCHAR – LEER – ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

No se prevén pausas entre las diferentes pruebas.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

### § 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad, y efectuará una revisión adicional del contenido del mismo.

## § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Im Prüfungsteil LESEN markieren bzw. schreiben die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN verfassen die Teilnehmenden im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*.

## § 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y la *hoja de respuestas* correspondientes. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la *hoja de respuestas*. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

### El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza por regla general con la prueba ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán o bien escribirán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Para la transcripción de las respuestas a la *hoja de respuestas*, los participantes dispondrán de 5 minutos contados del tiempo regular para la realización del examen.
2. A continuación se realizarán las pruebas LEER y ESCRIBIR en el orden elegido por los participantes. En la prueba LEER los participantes marcarán o escribirán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Del tiempo concedido para la realización de la prueba los participantes tendrán que planificar 5 minutos para la transcripción de las respuestas.
3. Por regla general el texto de la prueba ESCRIBIR será elaborado por los participantes directamente en la *hoja de respuestas*.

### § 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

#### § 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

#### § 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

#### Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

### § 3 El examen oral

Las partes 1, 2 y 3 de la prueba HABLAR tienen una duración aproximada de 5 minutos respectivamente.

#### § 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. El acomodo de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el examen escrito, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral, en algunos casos, también durante el mismo.

#### § 3.2 Preparación

No hay tiempo de preparación. Los participantes recibirán las indicaciones para desarrollar las tareas directamente en el examen.

#### § 3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma.

#### La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. Antes de iniciar cada una de las partes de la prueba los examinadores explicarán las indicaciones para desarrollar las tareas aclarándolas mediante un ejemplo. Estos decidirán además cual participante será el que empiece.

1. En la parte 1 los participantes se irán presentando consecutivamente utilizando para ello las palabras clave que se encuentran en el *material para candidatos*.
2. En la parte 2 los participantes conversarán entre sí, formularán preguntas y reaccionarán a ellas.
3. En la parte 3 los participantes formularán peticiones o demandas y alternativamente reaccionarán a las de los otros participantes.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

##### § 4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 18 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

##### § 4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 12 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert.

Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

##### § 4.3 SCHREIBEN

Der Prüfungsteil SCHREIBEN wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SCHREIBEN sind maximal 12 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

#### § 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. En la *hoja de respuestas* se anotarán en el campo resultado *final* los puntos obtenidos en las pruebas ESCUCHAR; LEER y ESCRIBIR.

Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

##### § 4.1 ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCUCHAR es de 18 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos y el resultado se multiplicará por el factor 1,5. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. La puntuación alcanzada se registrará en el campo *resultado Escuchar* de la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

##### § 4.2 LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba LEER es de 12 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en el campo *resultado Leer* de la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

##### § 4.3 ESCRIBIR

La prueba ESCRIBIR será evaluada por 2 evaluadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de preparación*, apartado: *Material para examinadores*).

Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCRIBIR es de 12 puntos. Se calificará la versión definitiva elaborada en la *hoja de respuestas*.



Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

### § 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 18 Punkte erreichbar. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen, das auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet wird. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

En caso de existir discrepancias entre la primera y la segunda evaluación los evaluadores determinarán por acuerdo una puntuación. En caso de no llegar a un acuerdo, la decisión compete al/a responsable de exámenes. Este/a podrá solicitar una tercera evaluación antes de tomar cualquier decisión.

Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos y el resultado se multiplicará por el factor 2. La puntuación alcanzada se registrará en la *hoja de respuestas* en la cual figurarán tanto la firma como el número de identificación como evaluadores correspondientes a cada uno de los evaluadores.

### § 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las partes 1 hasta 3 del **examen** oral serán evaluadas por 2 examinadores por separado. La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de Preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista en la hoja *evaluación-Hablar* para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba HABLAR es de 18 puntos. Para calcular el resultado, se sumarán los puntos obtenidos y se multiplicarán por el factor 1,5. En caso de haber valores intermedios, estos no se redondearán.

A fin de calcular el resultado de la prueba HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones, que se registrará en la hoja *resultado-Hablar* y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autentificarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
60–50	sehr gut
49–40	gut
39–30	befriedigend
29–0	nicht bestanden

### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 60 Punkte erreicht werden, 42 Punkte im schriftlichen Teil und 18 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 30 Punkte (50 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

## § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

## § 6 Resultado final

Los resultados de cada una de las partes escritas del examen y el resultado de la prueba HABLAR se transcribirán, aun en el caso de no haber aprobado, a la hoja *resultado final*. La hoja *resultado final* llevará tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

### § 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, se sumarán los puntos obtenidos en cada una de las pruebas y se redondeará al próximo entero.

### § 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Puntuación	Nota
60–50	Sobresaliente
49–40	Bien
39–30	Satisfactorio
29–0	No superado

### § 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 60 puntos, de los cuales 42 puntos corresponden al examen escrito y 18 al oral. El examen se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 30 puntos (50 % de la puntuación total) y haber realizado todas las partes del examen.

## § 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los § 14 y 15 del *Reglamento de Exámenes*. El examen sólo puede ser repetido en su totalidad.

## § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

## § 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)

## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### **Prüfungsmaterialien:**

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### **Bewertung:**

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Información sobre la realización de los exámenes digitales de alemán

En caso de que el examen se realice de forma digital, se aplica lo siguiente a diferencia del examen en formato papel:

### **Material relacionado con el examen:**

La totalidad del material de examen de los módulos/partes del examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presentará de forma digital a los participantes a través de una plataforma de examen que está digitalmente elaborado por este medio. Los participantes escribirán sus textos en un teclado alemán. El contenido del material digital es equivalente al del examen en formato papel. No es necesario transferir las respuestas y textos a las hojas de respuesta, ya que los participantes los introducen directamente en la plataforma de examen. Es posible realizar cambios en las respuestas y textos hasta el momento en el que se entregue el módulo respectivo o, en exámenes no modulares, se entregue el examen escrito o hasta que el tiempo de examen haya concluido.

Al principio de cada módulo o, en exámenes no modulares, al comienzo del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones relativas al uso de la plataforma de examen. El tiempo de examen comienza a contar a continuación.

El texto del módulo/parte del examen ESCUCHAR se reproduce directamente a través de la plataforma de examen y se utilizarán auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

### **Evaluación:**

Las tareas con opciones de respuesta establecidas en los módulos/partes del examen LEER y ESCUCHAR se evalúan de forma automática mediante la plataforma de examen. En los módulos/partes del examen ESCRIBIR y HABLAR, dos examinadores/evaluadores realizan por separado las evaluaciones directamente en la plataforma de examen. Los criterios de evaluación se corresponden con los del examen en formato papel. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.



# GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung START DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung START DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit den Bögen *Sprechen – Bewertung, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del Goethe-Institut.

El examen START DEUTSCH 1 se organiza por el Goethe-Institut y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el primer nivel – A1 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso elemental del idioma.

### § 1 Descripción del examen

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 pueden realizarse en formato papel y/o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las disposiciones de aplicación de los exámenes en formato papel.

#### § 1.1 Las Partes del Examen

El examen START DEUTSCH 1 consta de las siguientes partes obligatorias:

- Examen escrito colectivo,
- Examen oral colectivo.

#### § 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluida la *hoja de respuestas (Escuchar, Leer, Escribir)*, *material para examinadores* incluidas las hojas *evaluación-Hablar, resultado-Hablar* y la *hoja resultado final*, así como medios de sonido:

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Stichwörter und Handlungskarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- Musterbewertungen zu schriftlichen Leistungsbeispielen;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In den *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

### § 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Tareas para la prueba ESCUCHAR (parte 1-3);
- Textos y tareas para la prueba LEER (parte 1 - 3);
- Textos y tareas para la prueba ESCRIBIR (parte 1 y 2).

Para la prueba HABLAR los candidatos recibirán palabras clave y láminas de actuación (parte 1-3).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en la *hoja de respuesta*.

El *material para examinadores* incluye

- Las transcripciones de los textos para la prueba ESCUCHAR;
- Las respuestas
- Los criterios para la evaluación de las partes escritas del examen;
- Evaluaciones muestra de ejemplos de pruebas resueltas correspondientes a la producción de textos escritos.
- Los criterios para la realización y evaluación del examen oral.

Los examinadores anotarán su evaluación en la *hoja de respuestas* de las pruebas LEER, ESCUCHAR Y ESCRIBIR y en las hojas evaluación-Escribir y *evaluación-Hablar*. En la *hoja resultado final* se recogerán los resultados de las partes oral y escrita del examen.

Los medios de sonido contienen los textos para la prueba ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

### § 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. Es posible efectuar tantas combinaciones como se desee, tanto de los materiales de la prueba HABLAR entre sí, como de estos con los *sets de examen* de las partes escritas.

### § 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 65 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	25 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	65 Minuten

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 65 minutos.

Prueba	Duración
ESCUCHAR	20 minutos aprox.
LEER	25 minutos
ESCRIBIR	20 minutos
Total	65 minutos

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal vier Teilnehmenden durchgeführt und dauert 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

La prueba HABLAR se realizará como examen colectivo con un máximo de 4 participantes y tendrá una duración de 15 minutos. No se prevé tiempo de preparación.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### § 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

## § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

## § 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: ESCUCHAR – LEER – ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

No se prevén pausas entre las diferentes pruebas.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

### § 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad, y efectuará una revisión adicional del contenido del mismo.



## § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 2) verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

## § 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y la *hoja de respuestas* correspondientes. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la *hoja de respuestas*. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

### El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza por regla general con la prueba ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Para la transcripción de las respuestas a la hoja de respuestas, los participantes dispondrán de 5 minutos contados del tiempo regular para la realización del examen.
2. A continuación se realizarán las pruebas LEER y ESCRIBIR en el orden elegido por los participantes. Los participantes marcarán o escribirán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la *hoja de respuestas*. Del tiempo concedido para la realización de la prueba los participantes tendrán que planificar 5 minutos para la transcripción de las respuestas.
3. Por regla general el texto de la prueba ESCRIBIR (parte 2) será elaborado por los participantes directamente en la *hoja de respuestas*.

### § 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

#### § 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

#### § 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

#### **Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor. Anschließend werden sie gebeten, ein Wort zu buchstabieren und eine Nummer wiederzugeben.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.

### § 3 El examen oral

Las partes 1, 2 y 3 de la prueba HABLAR tienen una duración aproximada de 5 minutos respectivamente.

#### § 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. El acomodo de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el examen escrito, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral, en algunos casos, también durante el mismo.

#### § 3.2 Preparación

No hay tiempo de preparación. Los participantes recibirán las indicaciones para desarrollar las tareas directamente en el examen.

#### § 3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma.

#### **La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:**

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. Antes de iniciar cada una de las partes de la prueba los examinadores explicarán las indicaciones para desarrollar las tareas aclarándolas mediante un ejemplo. Estos decidirán además cual participante será el que empiece.

1. En la parte 1 los participantes se irán presentando consecutivamente utilizando para ello las palabras clave que se encuentran en el *material para candidatos*. A continuación, se les pedirá deletrear una palabra e identificar verbalmente un número
2. En la parte 2 los participantes conversarán entre sí; formularán preguntas y reaccionarán a ellas.

3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

##### § 4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

##### § 4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

##### § 4.3 SCHREIBEN

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Teil 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

3. En la parte 3 los participantes formularán peticiones o demandas y alternativamente reaccionarán a las de los otros participantes.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos.

#### § 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. En la *hoja de respuestas* se anotarán en el campo resultado *final* los puntos obtenidos en las pruebas ESCUCHAR; LEER y ESCRIBIR.

Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

##### § 4.1 ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCUCHAR es de 15 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos.

La puntuación alcanzada se registrará en el campo resultado Escuchar de la hoja de respuestas que llevará la firma de ambos evaluadores.

##### § 4.2 LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba LEER es de 15 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos.

La puntuación alcanzada se registrará en el campo resultado Leer de la *hoja de respuestas* que llevará la firma de ambos evaluadores.

##### § 4.3 ESCRIBIR

Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos en las partes 1 y 2 de esta prueba. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados.

El resultado será registrado en la *hoja de respuestas* en la cual figurarán tanto la firma como el número de identificación como evaluadores correspondientes a cada uno de los evaluadores.

#### § 4.3.1 SCHREIBEN, Teil 1

In Teil 1 sind maximal 5 Punkte erreichbar.  
Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben,  
pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 1 werden die ver-  
gebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem  
*Antwortbogen* eingetragen.

#### § 4.3.2 SCHREIBEN, Teil 2

Teil 2 wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet, nach  
festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil  
*Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte  
für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht  
zulässig.

In Teil 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Bewertet wird  
die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung  
einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen  
Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet  
der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/  
ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 2 werden die  
vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden  
auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewer-  
tenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit  
Unterschrift gezeichnet wird.

#### § 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von  
zwei Prüfenden getrennt bewertet.  
Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskrite-  
rien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die  
auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punkt-  
werte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

#### § 4.3.1 ESCRIBIR; Parte 1

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la parte 1  
es de 5 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es  
decir por cada respuesta 1 o cero puntos.

Para el cálculo del resultado de la parte 1 se sumarán los  
puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en  
la *hoja de respuestas*.

#### § 4.3.2 ESCRIBIR, Parte 2

La parte 2 será evaluada por 2 evaluadores por separado  
siguiendo criterios de evaluación determinados (véase *Set  
de preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo  
se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los  
criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la parte 2  
es de 10 puntos. Se calificará la versión definitiva elabora-  
da en la *hoja de respuestas*.

En caso de existir discrepancias entre la primera y la  
segunda evaluación los evaluadores determinarán por  
acuerdo una puntuación para cada criterio. En caso de no  
llegar a un acuerdo, la decisión compete al/a responsable  
de exámenes. Este/a podrá solicitar una tercera evaluación  
antes de tomar cualquier decisión.

Para el cálculo del resultado de la parte 2 se sumarán los  
puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en  
la *hoja de respuestas* en la cual figurarán tanto la firma  
como el número de identificación como evaluadores cor-  
respondientes a cada uno de los evaluadores.

#### § 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las partes 1 hasta 3 del examen oral serán evaluadas por 2  
examinadores por separado.  
La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación  
determinados (véase *Set de Preparación*, apartado: *Material  
para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista  
en la hoja resultado- Hablar. No se admiten valores inter-  
medios.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 15 Punkte erreichbar, davon 3 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 6 Punkte in Teil 2 und 3.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba HABLAR es de 15 puntos de los cuales 3 corresponden a la parte 1, y 6 a las partes 2 y 3 respectivamente.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

A fin de calcular el resultado de la prueba HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba). El resultado de la prueba HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

## § 6 Resultado final

Los resultados de cada una de las partes escritas del examen y el resultado de la prueba HABLAR se transcribirán, aun en el caso de no haber aprobado, a la hoja *resultado final*. La hoja *resultado final* llevará tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte mit dem Faktor 1,66 multipliziert und anschließend addiert. Das Gesamtergebnis wird auf volle Punkte gerundet.

### § 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, los puntos obtenidos en cada una de las pruebas se multiplicarán por el factor 1,66 y seguidamente, se sumarán los productos resultantes. El resultado final será redondeado hasta el próximo número entero.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

### § 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Puntuación	Nota
100–90	Sobresaliente
89–80	Notable
79–70	Bien
69–60	Suficiente
59–0	No superado

### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Wenn ein/-e Teilnehmende/-r im schriftlichen Teil weniger als 35 Punkte erzielt, ist eine Teilnahme am Prüfungsteil SPRECHEN nicht sinnvoll, da die zum Bestehen notwendige Mindestpunktzahl von 60 Punkten auch bei voller Punktzahl im Prüfungsteil SPRECHEN nicht mehr erreichbar ist.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### § 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 100 puntos, de los cuales 75 puntos corresponden al examen escrito y 25 al oral.

El examen se supera a condición de haber obtenido al menos 60 puntos (60 % del total de la puntuación) y de haber realizado todas las partes del examen.

En caso de que el/la participante haya alcanzado en el examen escrito un valor menor a los 35 puntos, no se considera razonable la participación en la prueba HABLAR, ya que la puntuación mínima de 60 puntos necesaria para superar el examen en su totalidad es imposible de alcanzar aun obteniendo el total de puntos otorgados en la prueba HABLAR.

### § 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los § 14 y 15 del *Reglamento de Exámenes*. El examen sólo puede ser repetido en su totalidad.

### § 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)

## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### **Prüfungsmaterialien:**

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### **Bewertung:**

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Información sobre la realización de los exámenes digitales de alemán

En caso de que el examen se realice de forma digital, se aplica lo siguiente a diferencia del examen en formato papel:

### **Material relacionado con el examen:**

La totalidad del material de examen de los módulos/partes del examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presentará de forma digital a los participantes a través de una plataforma de examen que está digitalmente elaborado por este medio. Los participantes escribirán sus textos en un teclado alemán. El contenido del material digital es equivalente al del examen en formato papel. No es necesario transferir las respuestas y textos a las hojas de respuesta, ya que los participantes los introducen directamente en la plataforma de examen. Es posible realizar cambios en las respuestas y textos hasta el momento en el que se entregue el módulo respectivo o, en exámenes no modulares, se entregue el examen escrito o hasta que el tiempo de examen haya concluido.

Al principio de cada modulo o, en exámenes no modulares, al comienzo del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones relativas al uso de la plataforma de examen. El tiempo de examen comienza a contar a continuación.

El texto del módulo/parte del examen ESCUCHAR se reproduce directamente a través de la plataforma de examen y se utilizarán auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

### **Evaluación:**

Las tareas con opciones de respuesta establecidas en los módulos/partes del examen LEER y ESCUCHAR se evalúan de forma automática mediante la plataforma de examen. En los módulos/partes del examen ESCRIBIR y HABLAR, dos examinadores/evaluadores realizan por separado las evaluaciones directamente en la plataforma de examen. Los criterios de evaluación se corresponden con los del examen en formato papel. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.



# GOETHE-ZERTIFIKAT A2

# UND

# GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



## Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 für Erwachsene und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH für Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH werden vom Goethe-Institut getragen. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die zweite Stufe – A2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

Die Prüfungen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH haben das gleiche Format, die folgenden Paragraphen gelten gleichermaßen für beide Prüfungen.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum können das GOETHE-ZERTIFIKAT A2 und GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Prüfung,
- mündliche Prüfung.

Stand: 1. September 2020

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT A2 Y GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *Disposiciones de aplicación* de los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A2 para adultos y Goethe-Zertifikat A2 Fit in Deutsch para jóvenes forman parte del *Reglamento de exámenes vigente del Goethe-Instituts*.

El Goethe-Institut organizará los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A2 y Goethe-Zertifikat A2 Fit in Deutsch. Se celebrarán y evaluarán en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes* a nivel mundial y en base a criterios unificados.

Los exámenes acreditan el segundo nivel – A2 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso elemental del idioma.

Los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A2 y Goethe-Zertifikat A2 Fit in Deutsch presentan el mismo formato, los párrafos siguientes son aplicables en la misma medida a ambos exámenes.

### 1 Descripción del examen

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT A2 y GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH pueden realizarse en formato papel y/o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las *disposiciones de aplicación* de los exámenes en formato papel.

#### § 1.1 Las partes del examen

El examen consta de las siguientes partes obligatorias:

- examen escrito,
- examen oral.

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* und dem *Antwortbogen (Lesen, Hören, Schreiben)*, *Prüferblättern* und den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Aufgabenkarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen zu den Prüfungsteilen LESEN und HÖREN;
- die Transkripte der Hörtexte;
- Bewertungskriterien SCHREIBEN und SPRECHEN;
- Leistungsbeispiele für das Niveau A2 für den Prüfungsteil SCHREIBEN;
- Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation für den Prüfungsteil SPRECHEN.

In den *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Bewertungen werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen, Pausen und Übertragungszeiten.

### § 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

### § 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del material para candidatos y la hoja de respuestas (Leer, Escuchar, Escribir), el material para los organizadores y las hojas evaluación-Escribir, *evaluación-Hablar, resultado-Escribir, resultado-Hablar así como un soporte para sonido*.

En el material para candidatos están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para la prueba LEER (parte 1 -4);
- Tareas para la prueba ESCUCHAR (parte 1 -4);
- Tareas para la prueba ESCRIBIR (parte 1 y 2).

Para la prueba HABLAR los candidatos recibirán tarjetas de tareas (parte 1-3).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en la hoja de respuestas.

El material para examinadores incluye

- las respuestas para las pruebas LEER y ESCUCHAR;
- las transcripciones de los textos de la prueba ESCUCHAR;
- los criterios de evaluación para ESCRIBIR y HABLAR;
- ejemplos de resultados para el nivel A2 para la prueba ESCRIBIR;
- indicaciones sobre técnicas de oratoria y moderación para la prueba HABLAR.

Los examinadores anotarán su evaluación en las hojas de respuestas de las pruebas LEER, ESCUCHAR, ESCRIBIR y en las hojas de evaluación-Escribir y evaluación-Hablar. Las evaluaciones se anotarán respectivamente en las hojas resultado-Escribir y resultado-Hablar.

El medio de sonido contiene los textos para la prueba ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones, pausas y tiempos de transmisión.

### § 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. Los materiales de la prueba HABLAR pueden combinarse como se desee con los sets de examen de las partes escritas.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 90 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
LESEN	30 Minuten
HÖREN	ca. 30 Minuten
SCHREIBEN	30 Minuten
Gesamt	90 Minuten

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die Paarprüfung dauert insgesamt 15 Minuten, die Einzelprüfung 10 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

## § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

### § 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 90 minutos.

Prueba	Duración
LEER	30 minutos
ESCUCHAR	30 minutos aprox.
ESCRIBIR	30 minutos
Total	90 minutos

Por regla general la prueba HABLAR se realizará por parejas, como caso excepcional también es posible un examen individual. El examen por parejas tiene una duración total de 15 minutos, la prueba individual de 10 minutos. No se prevé tiempo de preparación.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### § 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

## § 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

No se prevén pausas entre las diferentes pruebas.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der schriftlichen Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

#### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 3 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach dem Prüfungsteil LESEN wird der Tonträger für den Prüfungsteil HÖREN von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 3 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

### § 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Además se realizará una revisión del contenido, medio de sonido incluido.

### § 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y la *hoja de respuestas* correspondientes. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la *hoja de respuestas*. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*.

Al final del examen escrito se recogerán todos los documentos. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

#### El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza por regla general con la prueba LEER. Los participantes marcarán sus respuestas en el material para candidatos y posteriormente las copian en la hoja de respuestas. Para transcribir sus respuestas los participantes deben prever aproximadamente 3 minutos dentro del tiempo de examen.
2. Tras la prueba LEER la persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el soporte de sonido. Primeramente los participantes marcarán sus respuestas en el material para los candidatos y al final las transcribirán en la hoja de respuestas. Para transcribir sus resultados a la hoja de respuestas los participantes disponen de aproximadamente 3 minutos dentro del tiempo de examen.

3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den Prüfungsteil SCHREIBEN. Die Texte werden direkt auf dem *Antwortbogen* verfasst.

### § 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 3 Minuten, Teil 2 circa 3 Minuten pro Teilnehmenden und Teil 3 circa 5 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Vor der mündlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden zweifelsfrei festgestellt werden.

#### § 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

#### § 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt.

Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Beide Prüfenden bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

#### Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden, stellen sich selbst kurz vor und fragen die Teilnehmenden nach ihrem Namen, ihrer Herkunft o.Ä. Vor Beginn jedes Prüfungsteiles erläutert der/die Moderierende die Aufgabenstellung und verdeutlicht diese in Teil 1 anhand eines Beispiels. Außerdem entscheidet er/sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

3. A continuación los participantes efectuarán la prueba ESCRIBIR. Los textos se redactarán directamente en la hoja de respuestas.

### § 3 La prueba HABLAR

La introducción incluida la presentación de los examinadores y del o de la participante dura aproximadamente un minuto. La parte 1 dura aprox. 3 minutos, la parte 2 aprox. 3 minutos por participante y la parte 3 aprox. 5 minutos.

#### § 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. El acomodo de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Para la prueba oral, se deberá confirmar sin duda alguna la identidad del o de la participante.

#### § 3.2 Preparación

No hay tiempo de preparación. Los participantes recibirán las indicaciones para desarrollar las tareas directamente en el examen.

#### § 3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma. Ambos examinadores evaluarán los resultados de examen independientemente el uno del otro.

#### La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:

Al principio los examinadores saludarán a los participantes, se presentarán brevemente y les preguntarán a los participantes sus nombres, origen o parecido. Antes del inicio de cada prueba el o la moderadora explicará el enunciado y lo aclarará en la parte 1 mediante un ejemplo. Además decidirá qué participante será el que empiece.

1. In Teil 1 formulieren die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den Aufgabenkarten vier Fragen und beantworten die Fragen des Partners/der Partnerin.
2. In Teil 2 erzählt jede/-r Teilnehmende anhand der Stichworte auf der Aufgabenkarte etwas über sich und beantwortet am Ende eine oder zwei Fragen des/der Prüfenden dazu.
3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden anhand von Aufgabenkarten etwas gemeinsam, indem sie Fragen stellen, Vorschläge machen und auf diese reagieren.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Bei der Bewertung werden nur auf dem *Antwortbogen* eingetragene Antworten berücksichtigt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

##### § 4.1 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN gibt es 20 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Die addierten Messpunkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

Die Messpunkte werden auf 25 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden sie mit 1,25 multipliziert.

##### § 4.2 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN gibt es 20 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Die addierten Messpunkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

1. En la parte 1, de forma consecutiva los participantes formularán cuatro preguntas utilizando para ello las palabras clave que se encuentran en las tarjetas de tareas y responderán a las preguntas del o de la compañera.
2. En la parte 2 cada participante relatará algo sobre sí mismo mediante las palabras clave de las tarjetas de tareas y finalmente responderá a una o dos preguntas de los examinadores sobre ello.
3. En la parte 3 los participantes preparan algo conjuntamente a partir de tarjetas de tarea formulando preguntas, haciendo propuestas y reaccionando a ellas.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos.

#### § 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. En la evaluación solo se computarán las respuestas registradas en la hoja de respuestas.

Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

##### § 4.1 LEER

La parte LEER consiste en 20 ítems. Cada ítem es un punto de evaluación. Por punto de evaluación y solución se concederá 1 punto o 0 puntos. Los puntos de evaluación añadidos se registrarán en la hoja de respuestas y llevarán la firma de ambos evaluadores.

Los puntos de evaluación se calcularán sobre 25 puntos de resultado. Para ello se multiplicarán por 1,25.

##### § 4.2 ESCUCHAR

La parte ESCUCHAR consiste en 20 ítems. Cada ítem es un punto de medición. Por punto de medición y solución se concederá 1 punto o 0 puntos. Los puntos de medición añadidos se registrarán en la hoja de respuestas y llevarán la firma de ambos evaluadores.

Die Messpunkte werden auf 25 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden sie mit 1,25 multipliziert.

### § 4.3 SCHREIBEN

Die Bewertung des Prüfungsteils SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien, Bewertung 1 und Bewertung 2 (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlergriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden. Die vergebenen Messpunkte werden addiert und vom Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung der Punktzahl Schreiben wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen. Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für den Prüfungsteil SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 12 Messpunkten liegt. Die Punkte werden auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

Im Prüfungsteil SCHREIBEN sind insgesamt maximal 20 Messpunkte erreichbar, die auf volle Punkte gerundet und mit dem Faktor 1,25 zu maximal 25 Ergebnispunkten multipliziert werden.

### § 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 des Prüfungsteils SPRECHEN werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Los puntos de medición se calcularán sobre 25 puntos de resultado. Para ello se multiplicarán por 1,25.

### § 4.3 ESCRIBIR

La evaluación de la parte ESCRIBIR se realiza mediante dos examinadores independientes el uno del otro en base a criterios de evaluación establecidos, evaluación 1 y evaluación 2 (véase set modelo, apartado Material del examinador). Se concederán únicamente los valores de punto ya establecidos para cada criterio, no se permiten valores intermedios. Se podrán anotar en la hoja evaluación-Escribir los errores relevantes para los puntos concedidos. Los puntos de evaluación concedidos se suman junto con la firma y el número de identificación de cada examinador.

La puntuación correspondiente de la evaluación 1 y la evaluación 2 se transcribirán en la hoja resultados-Escribir. Para obtener la puntuación de Escribir se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones. Se lleva a cabo una tercera evaluación (= evaluación 3), cuando la puntuación otorgada por uno de los examinadores en la parte ESCRIBIR quede por debajo del límite para el aprobado, la puntuación otorgada por otro examinador quede por encima de dicho límite y la media aritmética de ambas evaluaciones sea inferior al límite para el aprobado de 12 puntos. Los puntos se registrarán en la hoja resultados-Escribir. La hoja resultados-Escribir se considerará como aritméticamente correcta y en el caso de una tercera evaluación, ésta irá firmada por el tercer examinador.

En la parte ESCRIBIR se puede obtener un máximo de 20 puntos de evaluación, que se redondearán a puntos enteros y se multiplicarán por 1,25 hasta un máximo de 25 puntos de resultado.

### § 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las partes 1 hasta 3 de la parte HABLAR serán evaluadas por 2 evaluadores por separado.

La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase *Set de modelo*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista en la hoja resultado-Hablar. No se admiten valores intermedios.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 25 Ergebnispunkte erreichbar, davon 4 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 8 Punkte in Teil 2 und 3 und 5 Punkte für die Aussprache. Das Einführungsgespräch wird nicht bewertet.

Während der Prüfung oder direkt danach notiert jede/-r Bewertende seine/ihre Bewertungen auf dem *Bogen Sprechen Bewertung* und zeichnet diesen mit Bewerbernummer und Unterschrift.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet).

Das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen - Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## § 6 Gesamtergebnis

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erreichten Ergebnispunkte addiert und auf volle Punkte gerundet.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba HABLAR es de 25 puntos de los cuales 4 en la parte 1 así como 8 puntos en la parte 2 y 3 y 5 puntos para la pronunciación. No se puntuará la introducción.

Durante el examen o directamente después cada evaluador anota sus evaluaciones en la hoja evaluación Hablar acompañadas del número de evaluador y su firma.

A fin de calcular el resultado de la prueba HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba).

El resultado obtenido en la prueba HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

## § 6 Resultado final

### § 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, se sumarán los puntos obtenidos en cada una de las partes y se redondeará hasta un punto entero.

### § 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Puntuación	Nota
100-90	sobresaliente
89-80	notable
79-70	bien
69-60	suficiente
59-0	no superado



### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder der mündlichen Prüfung oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres nur am selben Prüfungszentrum möglich, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### § 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 100 puntos, de los cuales 75 puntos corresponden al examen escrito y 25 al oral.

El examen se supera a condición de haber obtenido al menos 60 puntos (60 % del total de la puntuación) y de haber realizado todas las partes del examen. De estos, se deben alcanzar al menos 45 puntos en el examen escrito y al menos 15 puntos en el examen oral. De lo contrario se considerará la totalidad del examen como no superado.

### § 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los § 14 y 15 del *Reglamento de Exámenes*.

El examen sólo puede ser repetido en su totalidad. En casos excepcionales y en la medida de las posibilidades en materia de organización de las que disponga el centro examinador en cuestión, será posible repetir parcialmente el examen; esto significa, repetir el examen oral o el examen escrito en todas sus partes. El participante no tendrá derecho a reclamar una repetición parcial del examen. Las repeticiones parciales pueden realizarse dentro del plazo de un año y solamente en el mismo centro examinador, en el que se haya realizado el primer examen. Por la repetición parcial del examen, el centro examinador podrá solicitar el pago de una tasa administrativa.

### § 8 Disposiciones finales

Estas Disposiciones de Aplicación entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Antwortbogen wird ...“)

## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Información sobre la realización de los exámenes digitales de alemán

En caso de que el examen se realice de forma digital, se aplica lo siguiente a diferencia del examen en formato papel:

### Material relacionado con el examen:

La totalidad del material de examen de los módulos/partes del examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presentará de forma digital a los participantes a través de una plataforma de examen que está digitalmente elaborado por este medio. Los participantes escribirán sus textos en un teclado alemán. El contenido del material digital es equivalente al del examen en formato papel. No es necesario transferir las respuestas y textos a las hojas de respuesta, ya que los participantes los introducen directamente en la plataforma de examen. Es posible realizar cambios en las respuestas y textos hasta el momento en el que se entregue el módulo respectivo o, en exámenes no modulares, se entregue el examen escrito o hasta que el tiempo de examen haya concluido.

Al principio de cada módulo o, en exámenes no modulares, al comienzo del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones relativas al uso de la plataforma de examen. El tiempo de examen comienza a contar a continuación.

El texto del módulo/parte del examen ESCUCHAR se reproduce directamente a través de la plataforma de examen y se utilizarán auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

### Evaluación:

Las tareas con opciones de respuesta establecidas en los módulos/partes del examen LEER y ESCUCHAR se evalúan de forma automática mediante la plataforma de examen. En los módulos/partes del examen ESCRIBIR y HABLAR, dos examinadores/evaluadores realizan por separado las evaluaciones directamente en la plataforma de examen. Los criterios de evaluación se corresponden con los del examen en formato papel. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.



# GOETHE-ZERTIFIKAT B1

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos y jóvenes

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos y jóvenes en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del Goethe-Institut.

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 ha sido desarrollado conjuntamente por el Goethe-Institut, el ÖSD y el área de Investigación sobre el multilingüismo y la didáctica de lenguas extranjeras/Alemán como lengua extranjera de la Universidad de Friburgo/Suiza.. El examen se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el tercer nivel – B1 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso independiente del idioma.

### Art. 1 Descripción del examen

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT B1 pueden realizarse en formato papel y/o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las *disposiciones de aplicación* de los exámenes en formato papel.

#### Art. 1.1 Las Partes del Examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 para adultos y jóvenes consta de 4 módulos que pueden desarrollarse por separado o de manera combinada:

- 3 módulos que corresponden a las pruebas escritas: LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR como examen colectivo
- Un módulo que corresponde a la prueba oral: HABLAR como examen por parejas o (en casos excepcionales) como examen individual.

## § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

## § 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

## Art. 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluidas las *hojas de respuestas (Leer, Escuchar, Escribir)*, *material para examinadores* incluidas las hojas *evaluación-Escribir, evaluación-Hablar, resultado-Escribir, resultado-Hablar* así como un soporte de audio.

En el *material para candidatos* están incluidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para el módulo LEER (parte 1-5);
- Tareas para el módulo ESCUCHAR (PARTE 1- 4);
- Tareas para el módulo ESCRIBIR (parte 1-3);
- Tareas para el módulo HABLAR (parte 1-3; la parte 2 con 2 opciones para elegir un tema).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en las hojas de respuesta. El centro examinador pondrá a disposición de los participantes hojas en blanco selladas para ser utilizadas como borrador.

El material para examinadores incluye:

- Las respuestas para el módulo LEER
- Las transcripciones de los textos de audio y las respuestas para el módulo ESCUCHAR
- Los criterios de evaluación para las pruebas de los módulos ESCRIBIR y HABLAR
- Indicaciones para la realización y calificación, así como dos ejemplos de pruebas resueltas del nivel B1 por tarea para el módulo ESCRIBIR
- Indicaciones para el desarrollo y la moderación de la conversación para el módulo HABLAR.

Los examinadores anotarán su evaluación en las hojas de respuestas *Leer* y *Escribir* o bien en las hojas *evaluación-Escribir* y *evaluación-Hablar*. Los resultados se transcribirán a las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar* respectivamente.

El soporte de audio contiene los textos para el módulo ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

## Art. 1.3 Módulos

Los materiales se presentan en 4 módulos. El examen se puede realizar sobre cada módulo por separado o combinándolos.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

## § 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

### Art. 1.4 Distribución del tiempo del examen

Por regla general si se realiza el examen de los 4 módulos en la misma fecha, el examen de los módulos de las pruebas escritas que se realizan en grupo, se efectuará antes que el del módulo de la prueba oral.

La duración del examen de los módulos de pruebas escritas sin incluir pausas será de aproximadamente 165 minutos en total:

Módulo	Duración
LEER	65 minutos
ESCUCHAR	40 minutos aprox.
ESCRIBIR	60 minutos
Total	165 minutos aprox.

La prueba del módulo HABLAR se realizará por regla general en parejas; en casos excepcionales es posible realizar el examen de forma individual. El examen en parejas y/o el individual tendrán una duración de 15 y de 10 minutos respectivamente. Los participantes dispondrán de 15 minutos de preparación para el examen oral tanto si se realiza por parejas o de forma individual.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### Art. 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

## Art. 2 Los módulos de las pruebas escritas LEER; ESCUCHAR y ESCRIBIR

Si se ofrece la posibilidad de desarrollar todos los módulos de pruebas escritas en la misma fecha, se recomienda el siguiente orden de realización: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por razones de organización, dicho orden puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

Se prevé una pausa mínima de 15 minutos entre cada uno de estos módulos.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### Art. 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Este incluye una revisión adicional del contenido del mismo, incluido el soporte de audio.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

### Art. 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de cada módulo. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Antes del inicio de cada módulo se distribuirán el *material para candidatos* y las *hojas de respuestas* correspondientes, y en caso necesario, hojas en blanco selladas para utilizar como borrador. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en las hojas de respuestas y en las hojas en blanco selladas. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada uno de los módulos no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*.

Al final de cada módulo se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

### Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

### En caso de realizar los 3 módulos de las pruebas escritas en la misma fecha, el examen se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza generalmente con el módulo LEER. Los participantes marcarán sus respuestas en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la hoja de respuestas *Leer*. Para la transcripción de sus respuestas los participantes tendrán que planificar aproximadamente 5 minutos del tiempo concedido para la realización del examen.

2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

### § 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

2. Después de una pausa se realizará por regla general, el módulo ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el reproductor de audio. Los participantes marcarán sus respuestas en primer lugar en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final en la *hoja de respuestas Escuchar*. Para la transcripción de sus respuestas, los participantes dispondrán de aproximadamente 5 minutos del tiempo estipulado para la realización del examen.
3. Después los participantes realizarán, por regla general, el módulo ESCRIBIR. El texto será elaborado por los participantes directamente en la *hoja de respuestas Escribir*. En caso de haber elaborado el texto primero en un borrador, los participantes tendrán que planificar el tiempo suficiente dentro del tiempo estipulado para la realización del examen para transcribir su texto en la hoja de respuestas *Escribir*.

### Art. 3 El módulo HABLAR

El preámbulo incluyendo la presentación de examinadores y participantes tendrá una duración de 1 minuto aproximadamente.

La duración aproximada de las partes será: parte 1 de 2 a 3 minutos, parte 2 de 3 a 4 minutos por participante y parte 3 de 1 a 2 por participante.

La duración de la prueba en su totalidad será de aproximadamente 15 minutos (examen por parejas) o bien 10 minutos (examen individual).

#### Art. 3.1 Organización

Para la prueba se dispondrá de una sala adecuada. La distribución de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en los otros módulos, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral.



### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

### § 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

#### **Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

### Art. 3.2 Preparación

Para la preparación se dispondrá de una sala adecuada. La persona encargada de la supervisión distribuirá entre los participantes el *material para candidatos* para el módulo HABLAR sin hacer comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas están anotadas en el *material para candidatos*. Se dispondrá de hojas en blanco selladas para tomar notas. Los participantes podrán utilizar en el examen sobre el módulo HABLAR las anotaciones en forma de palabras clave elaboradas durante el tiempo de preparación.

### Art. 3.3 Desarrollo

El examen del módulo HABLAR será realizado por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la conversación tema del examen. En la tarea 3 el otro examinador intervendrá con comentarios y haciendo una pregunta. Ambos examinadores tomarán notas y evaluarán los resultados del examen independientemente uno del otro.

#### **El módulo HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:**

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. El/la moderador/a iniciará una conversación breve con los participantes para conocerse. Antes de iniciar cada una de las partes del examen, los examinadores explicarán brevemente las indicaciones para desarrollar las tareas.

1. En la parte 1 los participantes (o el/la participante y uno/a de los/las examinadores/as en el examen individual), prepararán algo conjuntamente haciendo sugerencias y cada uno de ellos expresará su opinión.
2. En la parte 2 los participantes expondrán sucesivamente un tema. Introducirán el tema, hablarán sobre la situación en sus países de origen, mencionarán ventajas y desventajas, expresarán su opinión y finalizarán la exposición. (En el examen individual sólo el participante expondrá el tema).
3. En la parte 3 el/la otra participante y el/la segundo/a examinador/a presentes en la exposición del tema harán comentarios a lo escuchado y plantearán preguntas. Al finalizar su presentación, el participante responderá dichas preguntas.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador.

**§ 4 Bewertung schriftliche Module**

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

**Art. 4 Evaluación de los módulos de las pruebas escritas**

La evaluación de los módulos de las pruebas escritas se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. Los examinadores del módulo HABLAR no tendrán acceso a los resultados de los módulos de las pruebas escritas.

**§ 4.1 Modul LESEN**

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

**Art. 4.1 Módulo LEER**

El módulo LEER contiene 30 ítems. Cada ítem representa un punto de evaluación. Por punto de evaluación y por respuesta se otorgarán 1 punto o cero puntos. El resultado se convierte en 100 puntos finales. Para ello los puntos de evaluación obtenidos se multiplican por 3.33 y el resultado se redondea.

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

La puntuación alcanzada se registrará en la hoja de respuestas Leer que llevará la firma de ambos evaluadores.

**§ 4.2 Modul HÖREN**

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

**Art. 4.2 Módulo ESCUCHAR**

El módulo ESCUCHAR contiene 30 ítems. Cada ítem representa un punto de evaluación. Por punto de evaluación y por respuesta se otorgarán 1 punto o cero puntos. El resultado se convierte en 100 puntos finales. Para ello los puntos de evaluación obtenidos se multiplican por 3.33 y el resultado se redondea.

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

La puntuación alcanzada se registrará en la hoja de respuestas *Escuchar* que llevará la firma de ambos evaluadores.

### § 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

### Art. 4.3 Módulo ESCRIBIR

La evaluación del módulo ESCRIBIR se llevará a cabo por dos examinadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set modelo*, apartado: *Material para examinadores*).

Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios. En la hoja *evaluación-Escribir* se puede tomar nota de errores y otras consideraciones relevantes para la puntuación a otorgar.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCRIBIR es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista en la hoja *evaluación-Escribir* para cada uno de los criterios. Se calificará la versión definitiva elaborada en la hoja de respuestas *Escribir*.

La puntuación correspondiente a la evaluación 1 y a la evaluación 2 se transcribirá a la hoja *resultado-Escribir*. A fin de determinar el resultado total se calculará la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondeará al próximo entero anterior o posterior.

Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando la puntuación otorgada por uno de los examinadores para el módulo ESCRIBIR se encuentre por debajo del límite necesario para aprobar, la puntuación otorgada por otro examinador se encuentre por encima de dicho límite y la media aritmética de ambas evaluaciones sea inferior al límite necesario para aprobar de 60 puntos. El resultado se registrará en la hoja *resultado-Escribir*. Se dejará constancia de la exactitud de los cálculos en la hoja *resultado-Escribir* que será firmada por uno/a de los/las examinadores/as.

## § 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache.

Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## § 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

## Art. 5 Evaluación modulo HABLAR

Las partes 1 a 3 del examen oral serán evaluadas por 2 evaluadores por separado. La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo HABLAR es de 100 puntos de los cuales 28 corresponden a la parte 1, 40 a la parte 2, 16 a la parte 3 y 16 a la pronunciación respectivamente. El preámbulo no será evaluado.

A fin de calcular el resultado del módulo HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba). El resultado del módulo HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

## Art. 6 Resultados del examen

Los resultados correspondientes a los módulos LEER y ESCUCHAR se documentarán en las hojas de respuestas evaluadas *Leer* y *Escuchar* respectivamente, el resultado de los módulos ESCRIBIR y HABLAR en las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar* respectivamente.

### Art. 6.1 Cálculo de la puntuación total

La puntuación máxima que puede alcanzarse en cada módulo es de 100 puntos = 100%.

### § 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugniseckseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

### § 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### Art. 6.2 Puntos, porcentajes y notas

Los resultados del examen de los participantes serán registrados en la página delantera del certificado en forma de puntos y porcentajes para cada uno de los módulos. En el reverso del certificado aparecen las notas en correspondencia con los puntos.

Puntuación	Nota
100–90	Sobresaliente
89–80	Notable
79–70	Bien
69–60	Suficiente
59–0	No superado

### Art. 6.3 Superación del módulo

El módulo se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 60 puntos, es decir 60 %

### Art. 7 Repetición y certificación de los módulos

Se aplicará lo establecido en los Art. 14 y 15 del *Reglamento de Exámenes*.

En la medida de las posibilidades en materia de organización de las que disponga el centro examinador en cuestión, será posible realizar, o bien, repetir los exámenes de los módulos tantas veces como se desee.

### Art. 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen Schreiben – Ergebnis wird ...“)

## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Information sobre la realización de los exámenes digitales de alemán

En caso de que el examen se realice de forma digital, se aplica lo siguiente a diferencia del examen en formato papel:

### Material relacionado con el examen:

La totalidad del material de examen de los módulos/partes del examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presentará de forma digital a los participantes a través de una plataforma de examen que está digitalmente elaborado por este medio. Los participantes escribirán sus textos en un teclado alemán. El contenido del material digital es equivalente al del examen en formato papel. No es necesario transferir las respuestas y textos a las hojas de respuesta, ya que los participantes los introducen directamente en la plataforma de examen. Es posible realizar cambios en las respuestas y textos hasta el momento en el que se entregue el módulo respectivo o, en exámenes no modulares, se entregue el examen escrito o hasta que el tiempo de examen haya concluido.

Al principio de cada módulo o, en exámenes no modulares, al comienzo del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones relativas al uso de la plataforma de examen. El tiempo de examen comienza a contar a continuación.

El texto del módulo/parte del examen ESCUCHAR se reproduce directamente a través de la plataforma de examen y se utilizarán auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

### Evaluación:

Las tareas con opciones de respuesta establecidas en los módulos/partes del examen LEER y ESCUCHAR se evalúan de forma automática mediante la plataforma de examen. En los módulos/partes del examen ESCRIBIR y HABLAR, dos examinadores/evaluadores realizan por separado las evaluaciones directamente en la plataforma de examen. Los criterios de evaluación se corresponden con los del examen en formato papel. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.



# GOETHE-ZERTIFIKAT B2

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B2 wurde vom Goethe-Institut entwickelt. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B2 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 para adultos y jóvenes

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *disposiciones de aplicación* del examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 para adultos y jóvenes forman parte del *reglamento de exámenes del Goethe-Institut* en su versión actual y vigente.

El GOETHE-ZERTIFIKAT B2 ha sido elaborado por el Goethe-Institut. El examen se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el cuarto nivel – B2 – de la *escala de competencias de 6 niveles descritos en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso del idioma de forma independiente.

### Art. 1 Descripción del examen

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT B2 pueden realizarse en formato papel y/o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las disposiciones de aplicación de los exámenes en formato papel.

#### Art. 1.1 Las partes del examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 para adultos y jóvenes consta de cuatro módulos, que se pueden realizar individualmente o en combinación:

- tres módulos escritos colectivos: LEER, ESCUCHAR, ESCRIBIR,
- un módulo oral en parejas o (en casos excepcionales) individual: HABLAR.



## § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-2);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-2, für Teil 1 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B2,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation sowie die Bewertungskriterien.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

## § 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

## Art. 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone de *material para candidatos* incluidas las hojas de respuestas (*Leer, Escuchar, Escribir*), y *material para examinadores* incluidas las hojas *evaluación-Escribir, evaluación-Hablar, resultado-Escribir, resultado-Hablar*, así como medios de sonido.

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para el módulo LEER (parte 1-5);
- Tareas para el módulo ESCUCHAR (parte 1-4);
- Tareas para el módulo ESCRIBIR (parte 1-2);
- Tareas para el módulo HABLAR (parte 1-2, en la parte 1 hay dos temas a elegir).

Los participantes anotarán sus respuestas o textos en la hoja de respuestas. El centro examinador proporcionará a los participantes hojas selladas para elaborar borradores.

El *material para examinadores* incluye para

- el módulo LEER, las respuestas,
- el módulo ESCUCHAR, las transcripciones de los audios y las respuestas,
- el módulo ESCRIBIR y HABLAR, los criterios para evaluar el rendimiento,
- el módulo ESCRIBIR, dos tareas completadas y evaluadas a título de ejemplo por cada tarea del módulo para el nivel B2,
- el módulo HABLAR, notas sobre el rendimiento del discurso y la moderación, y criterios de evaluación.

Los examinadores anotarán su valoración en las hojas de respuesta del módulo *Leer* y *Escuchar* o en las hojas *evaluación-Escribir* y *evaluación-Hablar*. Los resultados se transcribirán respectivamente a las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar*.

El medio de sonido contiene los textos del módulo ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

## Art. 1.3 Módulos

Los materiales se disponen en cuatro módulos. Los módulos se pueden realizar individualmente o en combinación.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 180 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	75 Minuten
Gesamt	ca. 180 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### § 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

### Art. 1.4 Organización temporal

Si los cuatro módulos se realizan en una misma fecha de examen, los módulos escritos normalmente se realizan en un examen colectivo antes del módulo oral.

Los módulos escritos duran, sin contar las pausas, alrededor de 180 minutos:

Módulo	Duración
LEER	65 minutos
ESCUCHAR	Alrededor de 40 minutos
ESCRIBIR	75 minutos
Total	Alrededor de 180 minutos

El módulo HABLAR suele realizarse en parejas, aunque en casos excepcionales también es posible de forma individual. El examen en parejas o individual dura 15 o 10 minutos. Los participantes en el examen oral, tanto en parejas como individualmente, dispondrán de 15 minutos de preparación.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### Art. 1.5 Acta sobre la realización del examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

### Art. 2 Los módulos escritos LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR

En caso de que los tres módulos escritos se realicen en una misma fecha, se recomienda seguir el siguiente orden: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por motivos organizativos, el centro examinador puede cambiar este orden.

Entre cada uno de estos módulos, debe contemplarse una pausa de al menos 15 minutos.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

#### **Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:**

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

### Art. 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen, el responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad, y efectuará una revisión adicional del contenido del mismo.

### Art. 2.2 Desarrollo

Todos los participantes deberán identificarse antes del inicio de cada módulo. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada módulo se distribuirán el *material para candidatos* y la hoja de respuestas correspondientes, así como las hojas selladas para elaborar un borrador en caso necesario.

Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la hoja de respuestas y en el borrador. A partir de ese momento, empezará a contar el tiempo de duración de la prueba.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada uno de los módulos, no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*.

Al final de cada módulo se recogerán todos los documentos, incluso los borradores. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

#### **En caso de que los tres módulos escritos tengan lugar en una misma fecha, las pruebas se desarrollarán de la siguiente manera:**

1. El examen suele comenzar con el módulo LEER. Los participantes marcan sus respuestas en el *material para candidatos* y las transfieren a la hoja de respuestas al final del módulo *Leer*. Para copiar sus respuestas, los participantes disponen de unos 5 minutos dentro del tiempo del examen.

2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

### § 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und der/des Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 4 Minuten pro PTN, Teil 2 circa 5 Minuten für beide Teilnehmende zusammen.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

2. Tras una pausa, normalmente se realiza el módulo ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcan sus respuestas en el *material para candidatos* y las transfieren a la hoja de respuestas al final del módulo *Escuchar*. Para copiar sus respuestas, los participantes tienen unos 5 minutos a su disposición dentro del tiempo del examen.
3. A continuación, los participantes suelen realizar el módulo ESCRIBIR. Los participantes redactan el texto directamente en la hoja de respuestas del módulo *Escribir*. En caso de que los participantes redacten primero el texto en un borrador, deben organizar el tiempo de manera que puedan transferir el texto en la hoja de respuestas del módulo *Escribir* dentro del tiempo del examen.

### Art. 3 El módulo HABLAR

La conversación introductoria, que incluye la presentación de los examinadores y de los participantes, dura aproximadamente un minuto.

La parte 1 tiene una duración de unos 4 minutos por participante; la parte 2 dura alrededor de 5 minutos por cada pareja de participantes.

El examen total dura en torno a 15 minutos (por parejas) o a 10 minutos (individualmente).

#### Art. 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. La disposición de las mesas y de los asientos se colocará de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el resto de módulos, la identidad del participante debe ser verificada sin dejar lugar a dudas al inicio del módulo ORAL .

### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempelttes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

### § 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch.

Bei Aufgabe 1 gibt der/die Prüfende, der/die moderiert, möglichst eine Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

#### **Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, beschreiben mehrere Alternativen, beschreiben eine Möglichkeit genauer, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.) Am Ende des Vortrags stellen der/die andere Teilnehmende und der/die Prüfende, der/die moderiert, Fragen. Der/Die Teilnehmende, der/die den Vortrag gehalten hat, beantwortet diese Fragen.
2. In Teil 2 diskutieren die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) ein kontroverses Thema gemeinsam. Dabei sollen beide ihre Meinung äußern und auf die Meinung ihrer Gesprächspartnerin/ihres Gesprächspartners eingehen.

### Art. 3.2 Preparación

Para la preparación se dispone de una habitación adecuada. La persona encargada de la supervisión entrega a los participantes, sin realizar comentario alguno, *el material para candidatos* del módulo HABLAR; todas las tareas se anotan en *el material para candidatos*. El borrador sellado está disponible para realizar anotaciones. Los participantes pueden utilizar las notas que han tomado en el tiempo de preparación durante el transcurso del módulo HABLAR.

### Art. 3.3 Desarrollo

Dos examinadores llevan a cabo el módulo HABLAR. Uno de los examinadores modera la conversación del examen. En la tarea 1, el examinador que modera se dirige a los candidatos y les hace una pregunta. Ambos examinadores toman notas y evalúan el rendimiento del candidato en el examen por separado.

#### **El módulo Hablar se desarrollará de la siguiente manera:**

En primer lugar, los examinadores saludan a los participantes y se presentan brevemente. El moderador mantiene una breve conversación con los participantes para conocerse. Los examinadores explican brevemente la tarea antes de cada parte del examen.

1. En la parte 1, cada participante debe presentar un tema de forma consecutiva. Estos abordan un tema, describen varias alternativas, describen una posibilidad más concreta, mencionan ventajas y desventajas, dan su opinión y concluyen la presentación. (En el examen individual solo presenta un participante.) Al final de la presentación, el otro participante y el moderador hacen preguntas. El participante que ha realizado la presentación debe responder a estas preguntas.
2. En la parte 2, los participantes debaten juntos (o en el examen individual, lo hacen el participante y un examinador) sobre un tema controvertido. En esta parte, ambos deben expresar su opinión y responder a la opinión de su interlocutor.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Al final del examen se recogerán todos los documentos, incluso los borradores.

#### § 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

#### Art. 4 Evaluación de los módulos escritos

La evaluación de los módulos escritos tiene lugar en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. Los examinadores de los módulos escritos no tendrán acceso a los resultados del MÓDULO ORAL.

##### § 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### Art. 4.1 Módulo LEER

En el módulo LEER hay 30 elementos. Cada elemento se corresponde con un punto de medición. Por cada punto de medición y respuesta, se otorga 1 punto o 0 puntos. El resultado se calcula en base a 100 puntos de resultado. Por lo tanto, los puntos de medición obtenidos se multiplican por 3,33 y se redondea el resultado como corresponda:

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Los resultados alcanzados se registran en la hoja de respuesta del módulo *Leer*, que llevará la firma de ambos examinadores.

##### § 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

##### Art. 4.2 Módulo ESCUCHAR

En el módulo ESCUCHAR hay 30 elementos. Cada elemento se corresponde con un punto de medición. Por cada punto de medición y respuesta, se otorga 1 punto o 0 puntos. El resultado se calcula en base a 100 puntos de resultado. Por lo tanto, los puntos de medición obtenidos se multiplican por 3,33 y se redondea el resultado como corresponda:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	10	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Los resultados alcanzados se registran en la hoja de respuesta del módulo *Escuchar*, que llevará la firma de ambos examinadores.

### § 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

### Art. 4.3 Módulo ESCRIBIR

La evaluación del módulo ESCRIBIR se realiza mediante dos examinadores por separado que siguen los criterios de evaluación (véase *Set modelo*, apartado: *Material para examinadores*).

Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

Los errores relevantes para la adjudicación de puntos, entre otros, pueden anotarse en la hoja *evaluación-Escribir*.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCRIBIR es de 100 puntos.

Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Sólo se otorgará la puntuación prevista en la hoja *evaluación-Escribir* para cada uno de los criterios. Se calificará la versión definitiva elaborada en la hoja de respuestas del módulo *Escribir*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

La puntuación correspondiente de la evaluación 1 y la evaluación 2 se escribirá en la hoja *resultado-Escribir*. A fin de calcular el resultado total, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando la puntuación otorgada por uno de los examinadores para el módulo ESCRIBIR se encuentre **por debajo** del límite necesario para aprobar, la puntuación otorgada por otro examinador se encuentre **por encima** de dicho límite y **la media aritmética** de ambas evaluaciones sea **inferior al límite necesario para aprobar** de 60 puntos.

Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

La hoja resultado-Escribir dejará constancia de la exactitud de los cálculos y, en caso de efectuar una tercera evaluación, esta irá firmada por el tercer examinador.

## § 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 und 2 zur mündlichen Produktion und Interaktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar, davon 44 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, und 16 Punkte für die Aussprache. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## § 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

### § 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnistrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

## Art. 5 Evaluación del módulo HABLAR

Las partes 1 y 2 de la producción e interacción oral serán evaluadas por separado por dos examinadores.

La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase Set modelo, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo HABLAR es de 100 puntos, de los cuales 44 puntos se obtienen en la parte 1, 40 puntos en la parte 2 y 16 puntos valoran la pronunciación. No se puntuará la introducción.

A fin de calcular el resultado del módulo HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba). El resultado obtenido en el módulo HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

## Art. 6 Resultado de los exámenes

El resultado correspondiente de los módulos LEER y ESCUCHAR se documentará en las hojas de respuesta del módulo *Leer o Escuchar* y

el resultado de los módulos ESCRIBIR y HABLAR figurará en las hojas *resultado-Escribir* o *resultado-Hablar*.

### Art. 6.1 Cálculo de la puntuación total

La puntuación máxima que se puede alcanzar en cada módulo es de 100 puntos = 100 %.

### Art. 6.2 Puntos, porcentajes y calificaciones

Los resultados de cada módulo del examen de los participantes figurarán en la parte delantera del certificado en forma de puntos o porcentajes. En la parte trasera se asignan los puntos a las calificaciones.



Punkte	Prädikat	Puntos	Calificación
100-90	sehr gut	100-90	muy bien
89-80	gut	89-80	bien
79-70	befriedigend	79-70	satisfactorio
69-60	ausreichend	69-60	suficiente
59-0	nicht bestanden	59-0	suspenso

### § 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### Art. 6.3 Superación del módulo

Se supera un módulo cuando se obtienen, al menos, 60 puntos o el 60 %.

### Art. 7 Repetición y certificación de los módulos

Se aplicará lo establecido en los Art. 14 y 15 del *Reglamento de exámenes*.

En la medida que lo permitan las posibilidades organizativas de los centros examinadores, los módulos se pueden realizar o repetir las veces que se desee.

### Art. 8 Disposiciones finales

Estas *disposiciones finales* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### **Prüfungsmaterialien:**

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### **Bewertung:**

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Información sobre la realización de los exámenes digitales de alemán

En caso de que el examen se realice de forma digital, se aplica lo siguiente a diferencia del examen en formato papel:

### **Material relacionado con el examen:**

La totalidad del material de examen/partes del examen de los módulos LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presentará de forma digital a los participantes a través de una plataforma de examen que está digitalmente elaborado por este medio. Los participantes escribirán sus textos en un teclado alemán. El contenido del material digital es equivalente al del examen en formato papel. No es necesario transferir las respuestas y textos a las hojas de respuesta, ya que los participantes los introducen directamente en la plataforma de examen. Es posible realizar cambios en las respuestas y textos hasta el momento en el que se entregue el módulo respectivo o, en exámenes no modulares, se entregue el examen escrito o hasta que el tiempo de examen haya concluido.

Al principio de cada módulo o, en exámenes no modulares, al comienzo del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones relativas al uso de la plataforma de examen. El tiempo de examen comienza a contar a continuación.

El texto del módulo/parte del examen ESCUCHAR se reproduce directamente a través de la plataforma de examen y se utilizarán auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

### **Evaluación:**

Las tareas con opciones de respuesta establecidas en los módulos/partes del examen LEER y ESCUCHAR se evalúan de forma automática mediante la plataforma de examen. En los módulos/partes del examen ESCRIBIR y HABLAR, dos examinadores/evaluadores realizan por separado las evaluaciones directamente en la plataforma de examen. Los criterios de evaluación se corresponden con los del examen en formato papel. Los participantes y los examinadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.



# GOETHE-ZERTIFIKAT C1

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die fünfte Stufe – C1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Aufgaben 1-3);
- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil SPRECHEN (Aufgaben 1 und 2).

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT C1 en su actual redacción forman parte del Reglamento de exámenes vigente del Goethe-Institut.

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT C1 se organiza por el Goethe-Institut y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el quinto nivel – C1 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso competente del idioma.

### Art. 1 Descripción del examen

#### Art. 1.1 Las Partes del Examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT C1 consta de las siguientes partes obligatorias:

- Examen escrito colectivo,
- Examen oral individual o en parejas.

#### Art. 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluidas las *hojas de respuestas (Leer, Escuchar, Escribir)*, *material para examinadores* incluidas las hojas evaluación-Escribir, evaluación-Hablar, resultado-Escribir, resultado-Hablar, y la hoja resultado final, así como soportes de audio:

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para la prueba LEER (tareas 1-3);
- Tareas para la prueba ESCUCHAR (tareas 1 y 2);
- Textos con indicaciones y tareas para la prueba ESCRIBIR (tareas 1 y 2);
- Textos con indicaciones y tareas para la prueba HABLAR (tareas 1 y 2).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Antwortbögen *Lesen und Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

### § 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst.

Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en las hojas de respuesta. El centro examinador pondrá a disposición de los participantes que lo necesiten, hojas en blanco selladas para ser utilizadas como borrador.

El *material para examinadores* incluye

- Las respuestas o las diferentes opciones de las respuestas;
- Las transcripciones de los textos para la prueba ESCUCHAR;
- Los criterios para la evaluación de las partes escritas del examen;
- Los criterios para la realización y evaluación del examen oral.

Los examinadores anotarán su evaluación en las hojas de respuestas Leer y Escribir o bien en las hojas evaluación-Escribir y evaluación-Hablar. Los resultados se transcribirán a las hojas resultado-Escribir y resultado-Hablar respectivamente. En la hoja resultado final se recogerán los resultados de las partes oral y escrita del examen.

Los soportes de audio contienen los textos para la prueba ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

### Art. 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. También los materiales de la prueba HABLAR están recopilados – independientemente de los otros – en *sets de examen*. Es posible efectuar tantas combinaciones como se desee, de sets de pruebas escritas con *sets de examen* oral.

### Art. 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
LESEN	70 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 190 minutos.

Prueba	Duración
LEER	70 minutos
ESCUCHAR	40 minutos aprox.
ESCRIBIR	80 minutos
Total	190 minutos

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert circa 15 Minuten, die Einzelprüfung circa 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf den Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

La prueba HABLAR se realizará por regla general en parejas; en casos excepcionales es posible realizar el examen de forma individual. El examen oral en parejas tendrá una duración aproximada de 15 minutos, el examen individual de 10 minutos aproximadamente. Los participantes dispondrán de 15 minutos de preparación para la prueba HABLAR tanto si se realiza por parejas o de forma individual.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### Art. 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

## § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

## Art. 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: LEER-ESCUCHAR-ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

Se prevé una pausa mínima de 10 minutos entre cada una de las pruebas.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

#### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil LESEN. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf den Antwortbogen *Lesen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den Antwortbogen *Lesen* circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

### Art. 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Este incluye una revisión adicional del contenido del mismo, incluido el soporte de audio.

### Art. 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y las hojas de respuestas correspondientes, y en caso necesario, hojas en blanco selladas para utilizar como borrador. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en las hojas de respuestas y en las hojas en blanco selladas. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

#### El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza generalmente con la prueba LEER. Por regla general, los participantes marcarán o bien escribirán sus respuestas directamente en la *hoja de respuestas Leer*. En caso de que los participantes anoten sus respuestas primero en las hojas del *material para candidatos* tendrán que planificar para la transcripción de estas a la hoja de respuestas Leer, aproximadamente 5 minutos del tiempo concedido para la realización del examen.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel HÖREN) durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
  3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel SCHREIBEN). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*.
2. Después de una pausa se realizará la segunda prueba (por lo general la prueba ESCUCHAR). La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el reproductor de audio. Los participantes marcarán o escribirán sus respuestas en primer lugar en las hojas del material para candidatos para transcribirlas al final a la hoja de respuestas Escuchar. Para la transcripción de las respuestas, los participantes dispondrán de aproximadamente 5 minutos dentro del tiempo estipulado para la realización del examen.
  3. Después de una pausa los participantes realizarán la tercera prueba (por regla general la prueba ESCRIBIR). En primer lugar, recibirán la hoja del material para candidatos con los temas correspondientes a la tarea 1; elegirán uno de ellos para recibir luego la hoja de material para candidatos que contiene el tema elegido (tarea 1/tema 1 o tarea 1/tema 2). Después de la elección del tema comienza a contar el tiempo de realización del examen; a partir de este momento ya no serán posibles los cambios en la elección del tema. El texto correspondiente a la tarea 1 será elaborado por los participantes directamente en la hoja de respuestas Escribir.

### § 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgabe 1 des Prüfungsteils SPRECHEN dauert für jede/-n Teilnehmende/-n circa 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert circa 6 Minuten. Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt circa 3 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung zweifelsfrei festgestellt werden.

### Art. 3 El examen oral

La tarea 1 de la prueba HABLAR tiene una duración aproximada de 3 minutos para cada participante; la tarea 2 tiene una duración aproximada de 6 minutos. El preámbulo y la presentación de examinadores y participantes tendrán una duración de 3 minutos aproximadamente.

#### Art. 3.1 Organización

Para la prueba se dispondrá de una sala adecuada. La distribución de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el examen escrito, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral.



### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für den Prüfungsteil SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

### § 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

#### **Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.
2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Auswahlangebote bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/-r der Prüfenden Gesprächspartner/-in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

### Art. 3.2 Preparación

Para la preparación se dispondrá de una sala adecuada. La persona encargada de la supervisión distribuirá entre los participantes el *material para candidatos* para la prueba HABLAR sin hacer comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas están anotadas en el *material para candidatos*. Se dispondrá de hojas en blanco selladas para tomar notas.

Los participantes podrán utilizar en el examen oral las anotaciones en forma de palabras clave elaboradas durante el tiempo de preparación.

### Art. 3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma. Ambos examinadores tomarán notas y evaluarán los resultados del examen independientemente uno del otro.

#### **La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:**

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. A continuación, se les pedirá a los participantes que se presenten. Antes de iniciar cada una de las tareas los examinadores explicarán brevemente las indicaciones para desarrollarlas. Estos decidirán además qué participante será el que empiece.

1. En la tarea 1 los participantes hablarán uno tras otro, sobre un tema predeterminado. No se prevé un debate.
2. En la tarea 2 las especificaciones en el *material para candidatos* determinan objetivo y tema de la conversación entre los participantes; las opciones a elegir ofrecen las bases concretas para ello. En el examen individual uno/a de los examinadores ejercerá como interlocutor del/a participante.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

##### § 4.1 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt, 0,5 Punkte (Lesen 2) oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 3 vergebenen Punkte durch den Faktor 2 dividiert; anschließend werden die in den Aufgaben 1, 2 und 3 erzielten Punkte addiert.

Die erzielten Punkte werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### § 4.2 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 2 vergebenen Punkte mit dem Faktor 1,5 multipliziert; anschließend werden die in den Aufgaben 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Die Punkte werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

#### Art. 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

##### Art. 4.1 LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba LEER es de 25 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, 1 punto, 0,5 puntos (Leer 2) o 0 puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado los puntos obtenidos en la tarea 3 se dividirán entre el factor 2; a continuación, se sumarán los puntos obtenidos en las tareas 1, 2 y 3.

La puntuación alcanzada se registrará en la *hoja de respuestas Leer* que llevará la firma de ambos evaluadores.

##### Art. 4.2 ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCUCHAR es de 25 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado, los puntos otorgados en la tarea 2 se multiplicarán por el factor 1,5; a continuación, se sumarán los puntos obtenidos en las tareas 1 y 2. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. La puntuación se registrará en la hoja de respuestas Escuchar que llevará la firma de ambos evaluadores.

### § 4.3 SCHREIBEN

Die Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertungen werden jeweils auf einem Bogen *Schreiben – Bewertung* eingetragen und ggf. kommentiert. Die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte werden addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen. Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für den Prüfungsteil SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 15 Messpunkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

#### § 4.3.1 SCHREIBEN, Aufgabe 1

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 20 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

#### § 4.3.2 SCHREIBEN, Aufgabe 2

In Aufgabe 2 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 0,5 Punkte oder 0 Punkte. Wenn der/die Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

### § 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgaben des Prüfungsteils SPRECHEN werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

### Art. 4.3 ESCRIBIR

Las tareas de la prueba ESCRIBIR serán evaluadas por 2 evaluadores por separado. Las evaluaciones se registrarán en la hoja evaluación-Escribir correspondiente agregando comentarios si el caso lo requiere. Se sumarán los puntos obtenidos en las tareas 1 y 2. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. Para calcular el resultado total, se determinará la media aritmética de ambas evaluaciones. Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando la puntuación otorgada por uno de los evaluadores para la prueba ESCRIBIR se encuentre **por debajo** del límite necesario para aprobar, la puntuación otorgada por otro evaluador se encuentre **por encima** de dicho límite y **la media aritmética** de ambas evaluaciones sea **inferior al límite necesario para aprobar** de 15 puntos. El resultado se registrará en la hoja *resultado-Escribir*. Se dejará constancia de la exactitud de los cálculos en la hoja *resultado-Escribir*, que será firmada por uno de los evaluadores.

#### Art. 4.3.1 ESCRIBIR Tarea 1

La evaluación de la tarea 1 se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la tarea 1 es de 20 puntos. Se calificará la versión definitiva elaborada en la *hoja de respuestas* Escribir.

#### Art. 4.3.2 ESCRIBIR, Tarea 2

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la tarea 2 es de 5 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 0,5 puntos o cero puntos por cada respuesta. En caso de que el participante ofrezca más de una respuesta, sólo se evaluará la primera.

### Art. 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las tareas de la prueba HABLAR serán evaluadas por 2 evaluadores por separado. La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de Preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet).

Das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet.

## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer unterschrieben.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert.

Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89,5–80	gut
79,5–70	befriedigend
69,5–60	ausreichend
59,5–0	nicht bestanden

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba HABLAR es de 25 puntos de los cuales 12,5 corresponden a la parte 1 y 2 respectivamente. Preámbulo y presentación de los participantes no serán evaluados.

A fin de calcular el resultado de la prueba HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba).

El resultado de la prueba HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos.

## Art. 6 Resultado final

Los resultados de cada una de las partes escritas del examen y el resultado de la prueba HABLAR se transcribirán, aun en el caso de no haber aprobado, a la hoja resultado final. La hoja resultado final llevará tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

### Art. 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, se sumarán los puntos obtenidos en cada una de las pruebas. No se redondeará al próximo entero anterior ni posterior; ni en los límites cercanos al cambio de nota.

### Art. 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Puntuación	Nota
100–90	Sobresaliente
89,5–80	Notable
79,5–70	Bien
69,5–60	Suficiente
59,5–0	No superado

### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### Art. 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 100 puntos de, de los cuales 75 corresponden al examen escrito y 25 al oral.

El examen se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 60 puntos (60 % de la puntuación total) y haber realizado todas las partes del examen. De estos deberán obtenerse un mínimo de 45 puntos en el examen escrito y 15 en el oral. De otra manera el examen en su totalidad se considera como no superado.

### Art. 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los Art. 14 y 15 del *Reglamento de Exámenes*.

### Art. 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)



# GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS wurde vom Goethe-Institut e.V. entwickelt. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet. Die literaturgebundenen Aufgaben im Modul SCHREIBEN werden in Zusammenarbeit mit der Ludwig-Maximilians-Universität München erstellt.

Die Prüfung dokumentiert die sechste Stufe – C2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT C2 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Einzelprüfung: SPRECHEN.

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS en su actual redacción forman parte del Reglamento de exámenes vigente del Goethe-Institut.

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS ha sido desarrollado por el Goethe-Institut e.V. y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados. Las tareas del módulo ESCRIBIR cuya realización requiere la lectura de textos literarios se elaboran en cooperación con la universidad Ludwig-Maximilian de Múnich.

El examen acredita el sexto nivel – C2 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso competente del idioma.

### Art. 1 Descripción del examen

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT C2 pueden realizarse en formato papel y/o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las *disposiciones de aplicación* de los exámenes en formato papel.

#### Art. 1.1 Las Partes del Examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GDS consta de 4 módulos que pueden desarrollarse por separado o de manera combinada:

- 3 módulos como examen colectivo que corresponden a las pruebas escritas: LEER, ESCUCHAR Y ESCRIBIR.
- Un módulo como examen individual que corresponde a la prueba oral: HABLAR.

## § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1–4);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1–3);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1 und Teil 2 mit zwei freien Themen sowie ein separates Blatt zu Teil 2 mit zwei literaturgebundenen Themen für das jeweilige Kalenderjahr; siehe § 2.2, Punkt 3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1 *Produktion* und Teil 2 *Interaktion* mit jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Lösungen und die Transkriptionen der Hörtexte,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen sowie die Lösungen zum Modul SCHREIBEN Teil 1,
- das Modul SCHREIBEN zwei Leistungsbeispiele für das Niveau C2,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Führung des Prüfungsgesprächs.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Die Ergebnisse werden auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* festgehalten.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

## Art. 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone de *material para candidatos* incluidas las *hojas de respuestas (Leer, Escuchar, Escribir)*, *material para examinadores* incluidas las hojas evaluación-Escribir, evaluación-Hablar y resultado-Escribir, así como un soporte de audio.

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para el módulo LEER (parte 1–4);
- Tareas para el módulo ESCUCHAR (parte 1–3);
- Tareas para el módulo ESCRIBIR (partes 1 y 2: incluyen a elegir: 2 temas libres; y además por separado, una hoja adicional a la parte 2 que contiene 2 temas en base a la lectura previa de textos literarios para el año corriente respectivo, véase § 2.2 punto 3.
- Tareas para el módulo HABLAR (parte 1 *Producción* y parte 2 *Interacción* con 2 temas a elegir respectivamente).

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán su texto en las hojas de respuestas. El centro examinador pondrá a disposición de los participantes hojas en blanco selladas para ser utilizadas como borrador.

El *material para examinadores* incluye:

- Las respuestas para el módulo LEER;
- Las respuestas y las transcripciones de los textos correspondientes al módulo ESCUCHAR
- Los criterios para la evaluación de los resultados de los módulos ESCRIBIR Y HABLAR, así como las respuestas del módulo ESCRIBIR parte 1
- Dos ejemplos de pruebas resueltas del nivel C2 para el módulo ESCRIBIR
- Indicaciones para el desarrollo de la conversación de la prueba del módulo HABLAR.

Los examinadores anotarán su evaluación en las *hojas de respuestas Leer y Escuchar* o bien en las hojas evaluación-Escribir y evaluación-Hablar.

Los resultados se registrarán en la hoja resultado-Escribir y resultado-Hablar.

El soporte de audio contiene los textos para el módulo ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.



### § 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 195 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	80 Minuten
HÖREN	ca. 35 Minuten
SCHREIBEN	80 Minuten
Gesamt	ca. 195 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird als Einzelprüfung durchgeführt. Es dauert circa 15 Minuten.

Zur Vorbereitung auf die beiden Aufgaben zum SPRECHEN erhalten die Teilnehmenden 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### Art. 1.3 Módulos

Los materiales se presentan en 4 módulos. El examen se puede realizar sobre cada módulo por separado o combinándolos.

### Art. 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general, si se realiza el examen de los 4 módulos en la misma fecha, el examen colectivo de los módulos de las pruebas escritas se efectuará antes que el del módulo de la prueba oral.

La duración del examen de los módulos de pruebas escritas sin incluir pausas será de aproximadamente 195 minutos en total.

	Duración
LEER	80 minutos
ESCUCHAR	aprox. 35 minutos
ESCRIBIR	80 minutos
Total	aprox. 195 minutos

El módulo HABLAR se realizará como examen individual y tendrá una duración aproximada de 15 minutos.

Los participantes dispondrán de 15 minutos de preparación para las 2 tareas del módulo HABLAR.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### Art. 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

## § 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Module vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

## Art. 2 Los módulos de las pruebas escritas LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR

Si se ofrece la posibilidad de desarrollar todos los módulos de pruebas escritas en la misma fecha, se recomienda el siguiente orden de realización: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por razones de organización, dicho orden puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Se prevé una pausa mínima de 15 minutos entre cada uno de estos módulos.

### Art. 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Este incluye una revisión adicional del contenido del mismo, incluido el soporte de audio.

### Art. 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de cada módulo. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada módulo se distribuirán el *material para candidatos* y las hojas de respuestas correspondientes, así como hojas en blanco selladas para utilizar como borrador. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en las hojas de respuestas y en las hojas en blanco selladas. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada uno de los módulos no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*.

Al final de cada módulo se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

**Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:**

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden 3 Minuten zur Verfügung.
3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Bei Teil 2 wählen die Prüfungsteilnehmenden aus vier Themen (zwei freien und zwei literaturgebundenen Themen) ein Thema aus. Die Buchtitel zu den literaturgebundenen Themen des Moduls SCHREIBEN Teil 2 gelten jeweils für das laufende Kalenderjahr und werden im Internet veröffentlicht. Die Lösungen zu Teil 1 und den Text zu Teil 2 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

**§ 3 Das Modul SPRECHEN**

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa 2–3 Minuten.

Teil 1 *Produktion* dauert circa 5 Minuten, die daran anschließenden Fragen circa 2–3 Minuten.

Teil 2 *Interaktion* dauert ebenfalls circa 5 Minuten.

**La realización del examen sobre los 3 módulos de pruebas escritas se desarrollará de la siguiente manera:**

1. El examen comienza generalmente con el módulo LEER. Los participantes marcarán sus respuestas en las hojas del material para candidatos para transcribirlas al final a la hoja de respuestas Leer. Para la transcripción de sus respuestas los participantes tendrán que planificar aproximadamente 5 minutos del tiempo concedido para la realización del examen.
2. Después de una pausa se realizará por regla general, el examen sobre el módulo: ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la hoja de respuestas Escuchar. Para la transcripción de las respuestas, los participantes dispondrán de aproximadamente 3 minutos.
3. Después de una pausa los participantes por regla general, realizarán el examen sobre el módulo ESCRIBIR. En la parte 2 los participantes elegirán uno de entre 4 temas propuestos (dos libres y dos basados en la lectura previa de textos literarios). Los títulos de los libros para preparar los temas del módulo ESCRIBIR que se basan en textos literarios correspondientes a la parte 2, son vigentes para el año corriente respectivo y serán publicados en el internet. Los participantes escribirán las respuestas de la parte 1 y el texto de la parte 2 directamente en la hoja de respuestas Escribir. En caso de haber elaborado el texto primero en un borrador, los participantes tendrán que planificar el tiempo suficiente dentro del tiempo total del examen para transcribir su texto en la hoja de respuestas Escribir.

**Art. 3 El módulo HABLAR**

El preámbulo y la presentación entre examinadores y participante tendrán una duración de 2 a 3 minutos aproximadamente.

La duración aproximada de la parte 1 *Producción* y de la sesión de preguntas que le sigue será de 5 y de 2 a 3 minutos respectivamente.

La parte 2 *Interacción* tendrá asimismo una duración de 5 minutos aproximadamente.

### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt dem/der Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Der/Die Teilnehmende darf seine/ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

### § 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Der/Die andere Prüfende übernimmt bei Teil 2 die Rolle des Gesprächspartners/der Gesprächspartnerin. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

#### **Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßt eine/-r der Prüfenden den/die Teilnehmende/-n und stellt sich selbst und den/die zweite/-n Prüfende/-n kurz vor. Anschließend wird der/die Teilnehmende gebeten, sich ebenfalls vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jeder Aufgabe kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 *Produktion* hält der/die Teilnehmende einen freien Vortrag zu dem von ihm/ihr ausgewählten Thema, auf Basis stichpunktartiger Notizen. Dem Vortrag schließen sich Fragen des/der ersten Prüfenden an, die auf eine weitere Differenzierung oder gegebenenfalls zusätzliche Beispiele abzielen.

### Art. 3.1 Organización

Para la prueba se dispondrá de una habitación adecuada. La distribución de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en los otros módulos, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral.

### Art. 3.2 Preparación

Para la preparación se dispondrá de una sala adecuada. La persona encargada de la supervisión distribuirá al/a la participante el *material para candidatos* para el módulo HABLAR sin hacer comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas están anotadas en el *material para candidatos*. Se dispondrá de hojas en blanco selladas para tomar notas. El/la participante podrá utilizar en el examen del módulo HABLAR las anotaciones en forma de palabras clave elaboradas durante el tiempo de preparación.

### Art. 3.3 Desarrollo

El examen sobre el módulo HABLAR será realizado por dos examinadores. Uno/a de ellos actuará como moderador/a de la conversación objeto del examen. El/la otro/a ejercerá como interlocutor/a en la parte 2. Ambos examinadores tomarán notas y evaluarán los resultados del examen independientemente uno del otro.

#### **El módulo HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:**

Al principio uno/a de los examinadores saludará al/a la participante y se presentará a sí mismo/a y al/a la segundo/a examinador/a brevemente. A continuación, se le pedirá al/ a la participante que se presente. Antes de iniciar cada una de las tareas los examinadores explicarán brevemente las indicaciones para desarrollarlas.

1. En la parte 1 *Producción* el/la participante realizará la exposición de un tema de su libre elección basándose en anotaciones elaboradas en forma de palabras clave. A la exposición le seguirá una sesión de preguntas por parte de el/la primer/a examinador/a con el objeto de lograr una diferenciación o si es el caso, una ejemplificación más detalladas del tema.

2. In Teil 2 *Interaktion* wählt der/die Teilnehmende eines der beiden Themen und entscheidet sich dazu für das Statement Pro oder Contra. Der/Die Prüfungsteilnehmende eröffnet die Diskussion. Der/Die zweite Prüfende ist Gesprächspartner/-in und vertritt die nicht gewählte Position.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

#### § 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module LESEN und HÖREN findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende.

##### § 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Die erzielten Punkte aus den Teilen 1, 2, 3 und 4 werden addiert und in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen; dieser wird von beiden Bewertenden gezeichnet und von dem/der Prüfungsverantwortlichen unterschrieben.

##### § 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Die erzielten Punkte aus den Teilen 1, 2 und 3 werden addiert und in den Antwortbogen *Hören* eingetragen; dieser wird von beiden Bewertenden gezeichnet und von dem/der Prüfungsverantwortlichen unterschrieben.

##### § 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Die Ergebnisse werden jeweils mit einer kurzen Begründung auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert.

2. En la parte 2 *Interacción* el/la participante elegirá uno de los 2 temas propuestos y luego se decidirá por el argumento a favor o en contra que se presentan acerca de dicho tema. El/la participante iniciará la discusión. El/la segundo/a examinador/a fungirá como interlocutor/a y defenderá el argumento contrario al de el/la participante.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador.

#### Art. 4 Evaluación de los módulos de las pruebas escritas

La evaluación de los módulos escritos LEER y ESCUCHAR tiene lugar en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado.

##### Art. 4.1 Módulo LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo LEER es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Los puntos obtenidos en las partes 1, 2, 3 y 4 se sumarán y se registrarán en la *hoja de respuestas Leer*. Los evaluadores anotarán su contraseña en dicha hoja que será firmada por el/la responsable del examen.

##### Art. 4.2 Módulo ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCUCHAR es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Los puntos obtenidos en las partes 1, 2 y 3 se sumarán y se registrarán en la *hoja de respuestas Escuchar*. Los evaluadores anotarán su contraseña en dicha hoja que será firmada por el/la responsable del examen.

##### Art. 4.3 Módulo ESCRIBIR

La evaluación del módulo ESCRIBIR se llevará a cabo por dos evaluadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *set modelo*, apartado: *material para examinadores*). Los resultados, cada uno acompañado de una breve explicación, se anotarán en la hoja evaluación-Escribir.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben.

In Teil 1 werden bei 10 Lösungen 2, 1 oder 0 Punkte vergeben = maximal 20 Punkte.

In Teil 2 werden die vorgesehenen Punktwerte für jedes der fünf Kriterien vergeben: 4, 3, 2, 1 oder 0 Punkte = maximal 20 Punkte; diese werden mit Faktor vier multipliziert = maximal 80 Punkte.

Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die erzielten Punkte aus den Teilen 1 und 2 werden addiert und in den jeweiligen Bogen *Schreiben – Bewertung* eingetragen; dieser wird von dem/der jeweiligen Bewertenden gezeichnet.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Ergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und gegebenenfalls aufgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet.

## § 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Bewertung des Moduls SPRECHEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Prüfende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCRIBIR es de 100 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista.

Para la parte 1 con 10 respuestas: 2, 1 o cero puntos por respuesta para un total máximo posible de 20 puntos.

En la parte 2 se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los 5 criterios: 4, 3, 2, 1 o cero puntos para un total máximo posible de 20 puntos los cuales se multiplicarán por el factor 4 para obtener un resultado máximo posible de 80 puntos.

Se calificará la versión definitiva elaborada en la *hoja de respuestas Escribir*.

Los puntos obtenidos en las partes 1 y 2 se sumarán y se registrarán en la hoja evaluación-Escribir correspondiente. En ella los evaluadores respectivos anotarán su contraseña.

La puntuación tanto de la evaluación 1 como de la evaluación 2 se transcribirá a la hoja resultado-Escribir. A fin de determinar el resultado se calculará la media aritmética de ambas evaluaciones y si se presenta el caso, se redondeará al próximo entero posterior.

Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando la puntuación otorgada por uno de los examinadores para el módulo ESCRIBIR se encuentre por debajo del límite necesario para aprobar, la puntuación otorgada por otro examinador se encuentre por encima de dicho límite y la media aritmética de ambas evaluaciones sea inferior al límite necesario para aprobar de 60 puntos.

Se dejará constancia de la exactitud de los cálculos de la hoja resultado-Escribir, misma que será firmada por el/la responsable de exámenes.

## Art. 5 Evaluación del Módulo HABLAR

La evaluación del módulo Hablar se llevará a cabo por dos examinadores por separado siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *set modelo*, apartado: *material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

Im Modul SPRECHEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Einleitungsgespräch und Vorstellung des/der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Die Punkte von Teil 1 und 2 werden addiert und mit 2,5 multipliziert. Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## § 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis bzw. Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

### § 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugniseckseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

La puntuación máxima total que puede alcanzarse en el módulo HABLAR es de 100 puntos. Preámbulo y presentación de los participantes no serán evaluados.

Los puntos de las partes 1 y 2 se sumarán y se multiplicarán por 2,5. A fin de calcular el resultado del módulo HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba). El resultado del módulo HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

## Art. 6 Resultados de las pruebas

Los resultados de los módulos LEER y ESCUCHAR se registrarán en las hojas de respuestas evaluadas Leer y Escuchar respectivas y en el caso de los módulos ESCRIBIR y HABLAR en las hojas resultado-Escribir y resultado-Hablar respectivamente.

### Art. 6.1 Cálculo de la puntuación total

La puntuación máxima que puede alcanzarse en cada módulo es de 100 puntos = 100%.

### Art. 6.2 Puntos, porcentajes y notas

Los resultados del examen de los participantes serán registrados en la página delantera del certificado en forma de puntos y porcentajes para cada uno de los módulos. En el reverso del certificado aparecen las notas en correspondencia con los puntos.

Puntuación	Nota
100–90	Sobresaliente
89–80	Notable
79–70	Bien
69–60	Suficiente
59–0	No superado

### § 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### Art. 6.3 Superación del Módulo

El módulo se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 60 puntos es decir 60 % de la puntuación total.

### Art. 7 Repetición y certificación de los módulos

Se aplicará lo establecido en los Art. 14 y 15 del *Reglamento de Exámenes*.

En la medida de las posibilidades en materia de organización de las que disponga el centro examinador en cuestión, será posible realizar, o bien repetir los exámenes sobre los módulos tantas veces como se desee.

### Art. 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)



## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### **Prüfungsmaterialien:**

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### **Bewertung:**

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Información sobre la realización de los exámenes digitales de alemán

En caso de que el examen se realice de forma digital, se aplica lo siguiente a diferencia del examen en formato papel:

### **Material relacionado con el examen:**

La totalidad del material de examen de los módulos/partes del examen LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presentará de forma digital a los participantes a través de una plataforma de examen que está digitalmente elaborado por este medio. Los participantes escribirán sus textos en un teclado alemán. El contenido del material digital es equivalente al del examen en formato papel. No es necesario transferir las respuestas y textos a las hojas de respuesta, ya que los participantes los introducen directamente en la plataforma de examen. Es posible realizar cambios en las respuestas y textos hasta el momento en el que se entregue el módulo respectivo o, en exámenes no modulares, se entregue el examen escrito o hasta que el tiempo de examen haya concluido.

Al principio de cada módulo o, en exámenes no modulares, al comienzo del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones relativas al uso de la plataforma de examen. El tiempo de examen comienza a contar a continuación.

El texto del módulo/parte del examen ESCUCHAR se reproduce directamente a través de la plataforma de examen y se utilizarán auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

### **Evaluación:**

Las tareas con opciones de respuesta establecidas en los módulos/partes del examen LEER y ESCUCHAR se evalúan de forma automática mediante la plataforma de examen. En los módulos/partes del examen ESCRIBIR y HABLAR, dos examinadores/evaluadores realizan por separado las evaluaciones directamente en la plataforma de examen. Los criterios de evaluación se corresponden con los del examen en formato papel. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.